
Resolution 1481 (2006) 1

Need for international condemnation of crimes of totalitarian communist regime

1. The Parliamentary Assembly refers to its [Resolution 1096 \(1996\)](#) on measures to dismantle the heritage of the former communist totalitarian systems.
2. The totalitarian communist regimes which ruled in central and eastern Europe in the last century, and which are still in power in several countries in the world, have been, without exception, characterised by massive violations of human rights. The violations have differed depending on the culture, country and the historical period and have included individual and collective assassinations and executions, death in concentration camps, starvation, deportations, torture, slave labour and other forms of mass physical terror, persecution on ethnic or religious grounds, violation of freedom of conscience, thought and expression, of freedom of the press, and also lack of political pluralism.
3. The crimes were justified in the name of the class struggle theory and the principle of dictatorship of the proletariat. The interpretation of both principles legitimised the "elimination" of people who were considered harmful to the construction of a new society and, as such, enemies of the totalitarian communist regimes. A vast number of victims in every country concerned were its own nationals. It was the case particularly of the peoples of the former USSR who by far outnumbered other peoples in terms of the number of victims.
4. The Assembly recognises that, in spite of the crimes of totalitarian communist regimes, some European communist parties have made contributions to achieving democracy.
5. The fall of totalitarian communist regimes in central and eastern Europe has not been followed in all cases by an international investigation of the crimes committed by them. Moreover, the authors of these crimes have not been brought to trial by the international community, as was the case with the horrible crimes committed by National Socialism (Nazism).
6. Consequently, public awareness of crimes committed by totalitarian communist regimes is very poor. Communist parties are legal and active in some countries, even if in some cases they have not distanced themselves from the crimes committed by totalitarian communist regimes in the past.

7. The Assembly is convinced that the awareness of history is one of the preconditions for avoiding similar crimes in the future. Furthermore, moral assessment and condemnation of crimes committed play an important role in the education of young generations. The clear position of the international community on the past may be a reference for their future actions.

8. Moreover, the Assembly believes that those victims of crimes committed by totalitarian communist regimes who are still alive or their families, deserve sympathy, understanding and recognition for their sufferings.

9. Totalitarian communist regimes are still active in some countries of the world and crimes continue to be committed. National interest perceptions should not prevent countries from adequate criticism of current totalitarian communist regimes. The Assembly strongly condemns all those violations of human rights.

10. The debates and condemnations which have taken place so far at national level in some Council of Europe member states cannot give dispensation to the international community from taking a clear position on the crimes committed by the totalitarian communist regimes. It has a moral obligation to do so without any further delay.

11. The Council of Europe is well placed for such a debate at international level. All former European communist countries, with the exception of Belarus, are now members, and the protection of human rights and the rule of law are basic values for which it stands.

12. Therefore, the Assembly strongly condemns the massive human rights violations committed by the totalitarian communist regimes and expresses sympathy, understanding and recognition to the victims of these crimes.

13. Furthermore, it calls on all communist or post-communist parties in its member states which have not yet done so to reassess the history of communism and their own past, clearly distance themselves from the crimes committed by totalitarian communist regimes and condemn them without any ambiguity.

14. The Assembly believes that this clear position of the international community will pave the way to further reconciliation. Furthermore, it will hopefully encourage historians throughout the world to continue their research aimed at the determination and objective verification of what took place.

1. *Assembly debate* on 25 January 2006 (5th Sitting) (see [Doc. 10765](#), report of the Political Affairs Committee, rapporteur: Mr Lindblad).
Text adopted by the Assembly on 25 January 2006 (5th Sitting).

QUỐC HỘI (Âu Châu)

NGHỊ QUYẾT 1481 (2006) 1

NHU CẦU QUỐC TẾ LÊN ÁN VỀ CÁC TỘI ÁC CỦA CÁC CHẾ ĐỘ ĐỘC TÀI TOÀN TRI CỦA CỘNG SẢN

1. Quốc Hội tham chiếu vào Nghị Quyết 1096 (1996) về các biện pháp tiêu hủy di sản của các hệ thống toàn trị của cộng sản (độc tài cộng sản) trước đây.
2. Các chế độ độc tài cộng sản đã cai trị ở Đông và Trung Âu trong thế kỷ trước và nay vẫn còn nắm quyền tại vài quốc gia trong thế giới này có đặc tính là hoàn toàn vi phạm nhân quyền một cách tập thể. Các vi phạm này mang những sắc thái khác nhau tùy theo nền văn hoá, quốc gia, và giai đoạn lịch sử; gồm cả ám sát cá nhân và ám sát tập thể, hành quyết, chết trong các trại tập trung, chế đói, lưu đày, hành hạ, lao động nô lệ và các hình thức khủng bố về thể xác một cách tập thể, ngược đãi vì lý do chủng tộc hay tôn giáo, vi phạm tự do lương tâm, tự do tư tưởng và tự do phát biểu, tự do báo chí và thiếu vắng chế độ chính trị đa nguyên.
3. Các tội ác ấy lúc đó được biện minh bằng lý thuyết đấu tranh giai cấp và nguyên tắc độc tài vô sản. Sự giải thích cả hai nguyên lý này của cộng sản là để hợp pháp hoá sự "tiêu diệt" những người được coi là nguy hiểm cho công tác xây dựng một xã hội mới, và như vậy là kẻ thù của các chế độ độc tài của cộng sản. Con số nạn nhân to lớn trong mỗi quốc gia liên hệ chính là công dân của họ. Đặc biệt đây là trường hợp các dân tộc của Liên Bang Xô Viết cũ và cho đến nay con số nạn nhân của các dân tộc này nhiều hơn ở bất cứ nơi nào.
4. Quốc Hội nhìn nhận rằng dù một số chế độ độc tài của cộng sản đã phạm tội ác, nhưng vài đảng cộng sản Đông Âu cho đến nay có công góp vào việc thiết lập nền dân chủ.
5. Tiếp theo sau sự sụp đổ của các chế độ độc tài của cộng sản ở Trung và Đông Âu, cho đến nay trong mọi trường hợp đã không có điều tra quốc tế nào để tìm hiểu về tội ác mà các đảng cộng sản ấy phạm phải. Hơn nữa, thủ phạm các tội ác này lại chưa bị cộng đồng quốc tế đưa ra xét xử, giống như trường hợp các tội ác ghê tởm mà Chủ nghĩa Quốc Xã phạm phải.
6. Do vậy, quần chúng biết rất ít về các tội ác mà các chế độ toàn trị của cộng sản phạm phải. Hiện nay, một số đảng cộng sản được hợp pháp và đang hoạt động tại vài quốc gia, và ngay cả khi trong vài trường hợp các đảng ấy cho đến nay vẫn không tự xa lánh khỏi các tội ác mà các chế độ độc tài cộng sản phạm phải trong quá khứ.
7. Quốc Hội tin tưởng rằng ý thức về lịch sử là một điều kiện tiên quyết để tránh những tội ác tương tự xảy ra trong tương lai. Hơn nữa, thẩm định về đạo lý cũng như lên án các tội ác đã phạm phải đóng một vai trò quan trọng trong công tác giáo dục các thế hệ trẻ. Vị trí minh bạch ấy của cộng đồng quốc tế về quá khứ có thể dùng làm tham chiếu cho các hành động tương lai của các thế hệ này.
8. Hơn nữa, Quốc Hội tin rằng các nạn nhân của các tội ác mà các chế độ độc tài của cộng sản phạm phải hiện còn đang sống hay gia đình của họ xứng

đáng nhận được lời cảm thông, hiểu biết về họ và công nhận rằng họ đã chịu đựng các đau khổ.

9. Các chế độ độc tài của cộng sản hiện còn đang hoạt động tại một vài quốc gia trên thế giới này và chúng còn tiếp tục phạm nhiều nhiều tội ác. Quan điểm về bảo vệ quyền lợi dân tộc không thể ngăn cản các quốc gia khác chỉ trích đúng mức các chế độ độc tài cộng sản hiện hành. Quốc Hội lên án gắt gao tất cả các vi phạm nhân quyền.

10. Các cuộc tranh luận và lên án ấy cho đến nay đã và đang xảy ra ở cấp quốc gia của một số thành viên Hội Đồng Âu Châu không thể miễn trừ cộng đồng quốc tế né tránh sự lựa chọn một vị trí rõ ràng về tội ác mà các chế độ độc tài của cộng sản đã phạm. Cộng đồng quốc tế có một nghĩa vụ đạo đức lên án ngay tức khắc, không được chậm trễ.

11. Hội Đồng Âu Châu là một nơi xứng đáng dành cho các cuộc tranh luận như vậy ở cấp độ quốc tế. Tất cả các quốc gia cựu cộng sản Đông Âu, ngoại trừ Belarus, nay đều trở thành hội viên của Hội Đồng, và sự bảo vệ nhân quyền và nguyên tắc thượng tôn luật pháp là giá trị căn bản mà Hội Đồng theo đuổi.

12. Vì vậy, Quốc Hội lên án gắt gao các vi phạm nhân quyền tập thể của các chế độ độc tài của cộng sản và bày tỏ lời chia buồn, mối cảm thông, và ghi công đối với các nạn nhân của các tội ác đó.

13. Hơn nữa, Quốc Hội kêu gọi các đảng cộng sản hoặc các đảng hậu thân của cộng sản nằm trong quốc gia hội viên chưa làm như vậy hãy đánh giá lại lịch sử Cộng sản và quá khứ của các Đảng ấy, hãy rõ rệt tách xa khỏi tội ác mà các chế độ độc tài của cộng sản phạm phải, và minh thị lên án các tội ác đó.

14. Quốc Hội tin rằng vị trí rõ rệt này của cộng đồng quốc tế sẽ dọn đường cho các hoà giải khác nữa. Hơn thế nữa, Quốc Hội hi vọng khuyến khích các sử gia khắp thế giới tiếp tục công tác sưu tầm nghiên cứu nhằm xác định và kiểm chứng một cách khách quan những gì đã xảy ra.

(1) Quốc Hội thảo luận và biểu quyết ngày 25 tháng 1, 06 (khoá họp thứ 5) (xem Hồ sơ 10765, Báo cáo của Ủy Ban Chính trị, Phúc trình viên: Ông Lindblad). Nội dung bản văn được Quốc Hội chấp thuận ngày 25 tháng 1, 2006 (Khoá họp thứ 5).